

JENNY HAYDEE ABANTO ALVAREZ

Adaptação transcultural, propriedades psicométricas e aplicação da versão brasileira do SOHO-5, instrumento de qualidade de vida relacionada à saúde bucal para crianças de 5 anos de idade

São Paulo

2012

JENNY HAYDEE ABANTO ALVAREZ

Adaptação transcultural, propriedades psicométricas e aplicação da versão brasileira do SOHO-5, instrumento de qualidade de vida relacionada à saúde bucal para crianças de 5 anos de idade

Versão Original

Tese apresentada à Faculdade de Odontologia da Universidade de São Paulo, para obter o título de Doutor, pelo Programa de Pós-Graduação em Ciências Odontológicas.

Área de Concentração: Odontopediatria

Orientador: Prof. Dr. Marcelo Bönecker

Co-orientador: Prof. Dr. Saul Martins Paiva

São Paulo

2012

Alvarez JHA. Adaptação transcultural, propriedades psicométricas e aplicação da versão brasileira do SOHO-5, instrumento de qualidade de vida relacionada à saúde bucal para crianças de 5 anos de idade. Tese apresentada à Faculdade de Odontologia da Universidade de São Paulo para obtenção do título de Doutor em Ciências Odontológicas.

Aprovado em: / /2013

Banca Examinadora

Prof(a). Dr(a). _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Prof(a). Dr(a). _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Prof(a). Dr(a). _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Prof(a). Dr(a). _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Prof(a). Dr(a). _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Dedico esta tese ao meu Pai Celestial, porque sem Jesus eu não estaria aqui, a minha vida teria seguido outro rumo e certamente teria se extinguido. Eu sei que não sou perfeita, mas Aquele que é perfeito habita em mim, e por isso, hoje eu consigo ver a vida de outra maneira, por meio dos olhos de Cristo. Hoje eu tenho uma vida plena e abundante já que tenho a promessa da vida eterna, a certeza que Ele sempre estará do meu lado, me sustentando, me dando forças e coragem e, a certeza de que, mesmo que eu tenha que passar pelo vale da morte Ele cuidará de mim com o seu infinito amor e misericórdia. Obrigada Jesus por ter me colocado aqui neste dia, obrigada por ter alimentado a minha vida de sonhos e esperança, obrigada pelos cursos de pós-graduação que o Senhor me deu. Eu te peço, usa esses cursos conforme a tua vontade, que é boa, perfeita e agradável. Você me mostrou um propósito para tudo isso, então, abra as portas do caminho que o Senhor escolheu para mim e que este título de doutorado possa ser usado para glorificar o teu nome um dia, de outra maneira ele só seria um papel na parede de casa. Esta tese é tua meu Jesus, o Senhor que deu, o Senhor pode fazer com ela o que for necessário.

Te amo meu Deus!

AGRADECIMENTOS

Ao meu amor, meu marido e grande amigo. Samuel, você é presente de Deus na minha vida, entregue por Ele com o recado: “Eu ainda tenho muito para você, Eu sou quem transformo o pranto em alegria, o meu amor não é entendido aos olhos humanos, porque a minha misericórdia é infinita”. Muito obrigada meu amor por ser instrumento de Deus na minha vida para ser lapidada diariamente, obrigada pelo incentivo a sermos bons alunos nesta escola chamada casamento. Em relação a esta tese, obrigada por não permitir que o trabalho seja prioridade na minha vida, por me mostrar que este é instrumento de Deus e por tanto deve ser bem feito, mas que as pessoas são sempre mais importantes do que as coisas. Te amo!

A mi familia, Aida y Janet, mami y hermana que amo muchísimo, y a mi papito Heber que no está más entre nosotras. Muchas gracias por el ejemplo de lucha y fuerza que son en mi vida. Siento mucho orgullo de haber nacido en esta familia, de tener la madre guerrera que tengo, gracias mamita por nunca desistir, por haber cargado el peso que dos niñas pequeñas implican, por tanto tiempo después que mi papi se fue al cielo. Gracias por todos los recuerdos lindos que están mi mente y corazón. Los amo!

Ao meu querido orientador, Marcelo Bönecker. Sou muito feliz de tê-lo como orientador, acredito fielmente que Deus o colocou na minha vida e me presenteou como a sua orientada com um propósito. Já são quase 8 anos desde o primeiro e-mail que lhe enviei do Peru falando que queria fazer a especialização com você no Brasil, assim aconteceu, e em um piscar de olhos e anos já éramos orientador e orientada, quem diria. Que honra para mim ser orientada de uma das referências mundiais da Odontopediatria, isso não foi sorte, foi Deus. Obrigada por ter acreditado em mim, muito obrigada, você sabe que eu não teria feito este doutorado sem a sua ajuda, sem dúvida Deus o usou para isso. Quero que saiba que você é uma pessoa muito amada na minha vida, que o admiro e respeito demais, como pessoa e profissional. Você é um grande amigo e chefe, já que em todo este tempo você não só me ensinou sobre a profissão, mas também sobre a vida, entendendo os momentos difíceis da minha vida. Não tenho palavras para lhe agradecer todas

as oportunidades que você me deu durante o doutorado, tem a clínica de prevenção, os capítulos de livros, as parcerias internacionais, a ACFF, entre outras. Obrigada mais uma vez por acreditar no meu trabalho, foi benção na minha vida, eu sempre serei muito grata e por isso me esforçarei para nunca desapontá-lo. Que Deus multiplique as bênçãos na sua vida pessoal e profissional e retribua a sua generosidade!!

Ao meu querido co-orientador, Saul Paiva. Quem diria que eu ia ser co-orientada do Prof. Saul Paiva, uma referencia mundial na área de qualidade de vida e de odontopediatria, muita areia para o meu caminhãozinho, que alegria quando soube que você aceitou, e que desafio. Sou sua fã professor, muito obrigada também por acreditar no meu trabalho, pela sua co-orientação nesta tese, por compartilhar os seus conhecimentos sobre a metodologia da tese e por permitir que tenha passado um tempo na UFMG aprendendo com a sua equipe. Que possamos colher os frutos desta tese em breve. Deus lhe abençoe!

Ao Prof. George Tsakos da University College of London (UCL). George, sem a tua ajuda esta tese também não teria existido. Obrigada por confiar a validação e trabalhos em português do SOHO-5 nas nossas mãos. Obrigada pela tua co-orientação em relação à metodologia deste trabalho e pelo precioso tempo que passei em Londres aprendendo mais com você. O tempo na UCL me marcou muito, foi um desafio e tanto escrever três artigos completos e re-escrever outro, tudo em inglês e só em um mês, nem eu acreditei quando ficou pronto, precisei chorar para acreditar. Te agradeço pela pressão para concluir isso no prazo, porque assim eu pude descobrir do que eu sou capaz, as tuas palavras positivas me marcaram muito, como você é inteligente, te admiro muito. Obrigada!

À Daniela Goursand, obrigada Dani por me ensinar a fazer as análises estatísticas de validação e concordância de estudos de qualidade de vida, foi muito bom passar esse tempo com você na UFMG. Você é muito querida e competente, te desejo o melhor e sou muito feliz de ter como co-autora da validação do SOHO-5.

À Dani Raggio, muito obrigada por ser co-autora desta tese e ter nos ajudado durante a adaptação transcultural do SOHO-5. Você é muito querida e saiba que a

tua alegria contagia o departamento, se mantenha sempre assim, linda e radiante, sendo luz para todos. Que Deus te abençoe muito querida! Obrigada pelo carinho e preocupação sempre!

À Profa. Maria Salete, coração e mãe da Odontopediatria. Eu amo muito você, muito mesmo, sou a sua fã!! Além da grande admiração que sinto por você, você tem sido uma grande amiga na minha vida, com seu jeito doce, sincero, humano, mãe, tem roubado o meu coração e o de muitos no mundo inteiro. Muito obrigada pela oportunidade que me deu de ser da sua equipe de professores no curso de bebês, quem sou eu para merecer isso, mas você acreditou em mim, no meu trabalho. Eu sou muito feliz por conviver com você na faculdade e no curso, aprendo muito com você, muito, meu exemplo de odontopediatra. Obrigada por ter me confiado a redação de diversos capítulos dos seus livros, mas uma vez obrigada por acreditar em mim. O meu desejo é que Deus conceda todos os desejos do seu coração e recompense com grandes bênçãos e alegrias esse coração humilde e generoso que você tem.

Ao Fausto Mendes, muito obrigada Faustito pela tua amizade, você é muito querido, inteligente, e é incrível ver como podemos aprender com você sobre qualquer área da odontopediatria. Te admiro muito e saiba que você foi e é muito importante na minha formação acadêmica, continua sendo a pessoa tão alegre e divertida que você é!

À Mari Braga, pelo exemplo de competência a tão curta idade. Mari, sem dúvida você me inspira, obrigada por nos mostrar que não tem idade para conquistar os sonhos quando batalhamos por eles. É um orgulho poder dar o curso de bebês com você como colega de trabalho, te admiro muito!

Ao Prof. Imparato, por acreditar em mim como parte da equipe do curso de Odontopediatria Baseada em Evidências. Muito obrigada mesmo, espero um dia dar uma aula que nem a sua. Obrigada pela confiança!

Às queridas referências em pacientes especiais, Ana Lidia Ciamponi e Adriana Ortega, obrigada pelo carinho, amizade e por toda a empolgação diária. Saibam que

gosto muito de vocês, e o que aprendi de pacientes especiais veio da melhor fonte, vocês! Torço muito por mais sucesso na suas vidas e a felicidade das duas!

À Profa. Marcia Wanderley, pela referência em traumatismos dentários em dentição decídua que ela é, é muito bom ter o seu conhecimento a disposição diariamente.

Ao Prof. Guedes, obrigada pela oportunidade de ter convivido com o senhor durante a minha vida acadêmica, você sempre será um grande nome da Odontopediatria.

À Profa. Ana Estela pelo seu grande aporte na TeleOdontopediatria, disciplina que tive a sorte de cursar.

Ao Thiago Ardenghi, pela sua amizade e ajuda durante o estudo de responsividade do SOHO-5. Thiago, já te disse muitas vezes que te admiro muito, mas não vou me cansar de repetir, você é demais, extremamente competente e inteligente, sorte da universidade que te tem como professor.

À FAPESP (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo), pelo apoio financeiro para a execução desta tese. Obrigada pelas oportunidades que o seu apoio deu ao meu crescimento profissional.

À Paulinha, que saudades dos tempos que estávamos diariamente juntas amiga, sou muito feliz por coordenar com você a clínica de prevenção e te ver pelo menos às quartas-feiras. Obrigada pela tua ajuda com parte deste tese, pela tua amizade sincera e carinho. Torço muito pela tua felicidade e sucesso, você é um doce de pessoa e amiga, pra o bem do mundo e do nosso planeta, não muda nunca não, te amo!

À Chrisoka! Minha japa mais querida do mundo!! Obrigada pela tradução inicial do SOHO-5. Amiga eu amo você, do jeito que você é, e fico muito feliz de ter compartilhado do teu lado tantos anos da minha vida na faculdade. Entre lágrimas e risadas nossa amizade cresceu, é tão bom ver como a gente foi crescendo e amadurecendo, saiba que te admiro muito, você é uma das pessoas mais inteligentes que conosco, sou muito feliz de te ter como colega de trabalho no curso

de bebês. Um talento como o seu nunca pode ser desperdiçado, torço muito por você!

Ao Thiago Saads, grande amigo e parceiro de projetos. Obrigada Thi pela tua amizade, mesmo morando do outro lado do continente, é muito bom trabalhar com você e saber que sempre ta ai para me auxiliar. Obrigada pela tradução inicial do SOHO-5 e pela ajuda nas análises de impacto. Saiba que torço muito pelo teu sucesso e felicidade e o da Elayne...e não esquece “put my name in the paper! Kkkkkkkk.

À Tati Novaes, agradeço a Deus pela oportunidade que me deu de me tornar a tua amiga, você é uma grande amiga, pessoa e profissional, saiba que amo você e que te admiro muito!! Obrigada por todos estes anos de convivência, e o exemplo que você tem sido na minha vida. Teu nome ainda vai brilhar muito querida, muito, e eu estarei lá para bater palmas ao teu nome.

À Jana, obrigada também por todos os anos de convivência querida, que saudades te ver tão pouco pelo departamento, mas quero é que você seja muito feliz, obrigada pelo carinho e incentivo que você sempre me deu.

À Tuquinha e Nadinha, essa dupla é um espetáculo, gosto muito de vocês meninas, continuem brilhando. Obrigada pelo carinho, amizade e convivência.

À Chaiana e Tathi Lenzi, gaúchas queridas que entraram no doutorado junto comigo, além de lindas, muito talentosas, inteligentes e competentes, sucesso garantido meninas!

À turma semi-nova e nova do mestrado e doutorado da FOU SP: Dani, Karlinha, Alê, Thaizinha, Tamara, Vanessinha, Gabi, Patty, Ju Kimura, Ju Matos, Isa, Helena, Renatinha, Ana Flávia, Gustavo, Juanito, Caleb, Rafael e Levy. Queridos muito obrigada pela amizade e convivência diária na faculdade, vocês tornam os meus dias no departamento muito mais felizes, cada um de vocês com seu jeitinho particular e especial alegram a minha vida, mesmo quando eu fico no meu cantinho trabalhando. Que alegria poder conviver com uma turma tão linda e competente.

Que Deus abençoe muito o caminho de cada um de vocês e que os seus sonhos possam ser realizados.

Às entrevistadoras desta tese, Thais Cordeschi, Bianca Glerean e Marianna Serrano. Muito obrigada meninas pelo carinho e pela ajuda com as entrevistas do SOHO-5, vocês são muito queridas.

Às minhas irmãs e irmãos da Igreja Batista Memorial de São Paulo (IBMSP), pelo incentivo constante ao estudo e trabalho, por me ensinarem que o trabalho vem de Deus, glorifica a Ele e que por tanto deve ser feito com excelência. Agradeço a Deus por usar vocês para me manter firme na fé, por serem amigos em todo momento e circunstância.

Aos funcionários da Disciplina de Odontopediatria, a Marize, Julio, Antonio, Anne e Fátima pela sua dedicação e suporte em todos os assuntos relacionados à pós-graduação e trabalhos na clínica. Obrigada pela amizade e ajuda em todo momento.

À todos os que direta ou indiretamente fizeram parte deste trabalho e contribuíram com o meu desenvolvimento profissional.

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

